



**Memorandum of Understanding
to build Huawei Technology House**

مذكرة تفاهم لإنشاء مركز هواوي للتكنولوجيا بجامعة طنطا

BETWEEN

بين

Tanta University

جامعة طنطا

AND

و

Huawei Technologies (Egypt) Co., Ltd.

شركة هواوي للتكنولوجيا (مصر) المحدودة



This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") is made on 6th of November 2019

BETWEEN

Tanta University, Headquarter at **Al-Geish street, Tanta, Gharbia Governorate, Egypt** , (hereinafter referred to as the **Tanta University** which expression shall include its successors and permitted assigns)

AND

Huawei Technologies (Egypt) Co. Ltd., a company incorporated and existing under the laws of Egypt, having its registered office at Building (B) 2215 Smart Village, Alexandria Desert Road-Giza, Egypt. (Hereinafter referred to as "**Huawei**";

Tanta University and Huawei Egypt hereinafter collectively referred to as the "Parties" and each individually referred to as a "Party".

WHEREAS:

Tanta University is doing a number of important responsibilities: proposing higher education policy for key area in Delta region, setting the plans, projects and programs necessary to implement this policy, putting the means that lead to spreading university and higher education in light of the current and future needs and the Digital Transformation of Egypt and is willing to cooperate with Huawei Egypt;

Huawei is a leading global provider of information and communications technology (ICT) infrastructure and smart devices. With integrated solutions across four key domains – telecom networks, IT, smart devices, and cloud services – that committed to bringing digital to every person, home and organization for a fully connected, intelligent world.

NOW, THEREFORE, in consideration of their respective covenants as hereinafter appearing, the parties agree as follows

يتم إبرام اتفاقية الإطار هذه (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية") في اليوم 6 من نوفمبر 2019

بين

جامعه طنطا ومقرها شارع الجيش، طنطا، محافظة الغربية، جمهورية مصر العربية، (يشار إليها فيما بعد باسم **جامعة طنطا** والتي يجب أن تشمل التعبير عن خلفائها والمهام المسموح بها)

و

شركة هواوي للتكنولوجيا (مصر) المحدودة ، وهي شركة تأسست وتعمل بموجب القوانين المصرية ، بالمقر المسجل في مبنى (ب) 2215 القرية الذكية ، طريق الإسكندرية الصحراوي ، الجيزة ، مصر) . يشار إليها فيما يلي باسم "**هواوي**"

يشار إلى **جامعة طنطا** و**شركة هواوي مصر** فيما يلي مجتمعين باسم "الأطراف" ويشار إلى كل منهما على أنه "طرف".

حيث أنة

تقوم **جامعة طنطا** بعدد من المسؤوليات المهمة: وضع سياسة التعليم العالي في منطقته الدلتا ، ووضع الخطط والمشاريع والبرامج اللازمة لتنفيذ هذه السياسة ووضع الوسائل التي تؤدي إلى تطوير الجامعات والتعليم العالي وتنفيذ سياسات التحول الرقمي في ضوء الاحتياجات الحالية والمستقبلية لمصر مع إستعدادها للتعاون مع شركة **هواوي** تكنولوجيا مصر.

شركة هواوي هي مقدم عالمي رائد للبنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات والأجهزة الذكية. مع حلول متكاملة عبر أربعة مجالات رئيسية - شبكات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والأجهزة الذكية والخدمات السحابية - التي تلتزم بجلب التكنولوجيا الرقمية إلى كل شخص ومنزل ومؤسسة من أجل عالم ذكي ومتصل تمامًا.

الآن ، وبالتالي ، بالآخذ بعين الاعتبار الجهود الخاصة بكل منها على النحو الوارد أدناه ، يتفق الطرفان على ما يلي :-



<p>Tanta University and Huawei are willing to establish a cooperation and start 3 initiatives to support Egypt vision in Digital transformation:</p> <ol style="list-style-type: none">1- Establish ICT Academy targeting Youth Capacity Building2- Cooperation in Academic Research3- Smart University Consultation	<p>جامعه طنطا وهواوي على استعداد لإقامة تعاون والبدء بثلاث مبادرات لتدعم رؤيته مصر في التحول الرقمي :</p> <ol style="list-style-type: none">1 - تأسيس أكاديمية تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التي تستهدف بناء قدرات الشباب .2 - التعاون في البحث و التطوير .3 - تقديم الاستشارات الخاصة بالجامعة الذكية .
<p>1. Establish ICT Academy targeting Youth Capacity Building</p>	<p>1 - تأسيس أكاديمية تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التي تستهدف بناء قدرات الشباب</p>
<p>1.1 Huawei will transfer technology knowledge and certify the University's Students by Huawei high level international experts, give them internship opportunity also connect the ICT companies in the Egyptian market and the region to hire from this pool of its trainees and certified graduates. The initiative aims to supply high quality ICT talents that would meet the ICT challenging and frequently changing requirements.</p>	<p>تلتزم هواوي بنقل المعرفة التكنولوجية و تدريب طلاب الجامعة من قبل خبراء دوليين رفيعي المستوى من هواوي، ونتيح لهم فرصة التدريب الصيفي و أيضًا ربطهم بشركات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في السوق المصرية والقارة الأفريقية للتوظيف من هذه المجموعة من المتدربين والخريجين المعتمدين. تهدف المبادرة إلى توفير مواهب عالية الجودة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات لتواجه التحديات الصعبة والمتغيرة باستمرار في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.</p>
<p>1.2 Huawei will launch an Information and Network Academy as partnership program that authorizes Tanta University to deliver Huawei Certification courses to its students.</p> <p>Training cost shall not exceed LE 600 EGP for university Students and 1200 for fresh graduates. Shall be paid by Student or fresh Graduate.</p> <p>This fee should be shared between the college academy and the trainer equally (50% for the trainer and 50% as return for the college academy)</p> <p>This academy will graduate 500 trainers, at least 150 HCIA certified and 10 HCIP certified by 2021.</p>	<p>ستطلق هواوي أكاديمية تكنولوجيا المعلومات والشبكات كبرنامج شراكة يتيح لجامعة طنطا تقديم دورات هواوي المعتمدة للطلاب .</p> <p>لا تتعدى تكلفه التدريب 600 جنيه مصرى للطلاب ، و للخريج 1200 جنيه مصرى ، يتحملها المتدرب سواء الطالب او الخريج .</p> <p>على أن يتم اقتسام هذا المقابل بين أكاديمية الكلية والمدرّب مناصفة (50% للمدرّب - 50% كعائد لمدير أكاديمية الكلية)</p> <p>ستخرج هذه الأكاديميات 500 متدرب منهم على الأقل 150 شخص حاصل علي شهادة HCIA معتمدة و 10 شخص حاصل علي شهادة HCIP معتمدة بحلول عام 2021.</p>
<p>1.3 Huawei Shall</p> <ul style="list-style-type: none">• License an Academy in Tanta University for two years• Provide the Virtual Lab for Tanta University without termination from Huawei according to the approved certification tracks launched in the university.• Provide educational materials used in training and without termination, which will be available all the time.• Introduce and promote the academy to urge students to join after the organization with the Tanta University's academy manager.• Organization and holding training activities for students in Tanta University, which include (courses - seminars - workshops - conferences - and	<p>1.3 تلتزم هواوي :</p> <ul style="list-style-type: none">• ترخيص الأكاديمية في جامعة طنطا لمدة عامين.• توفير المختبر الافتراضي التي يتم توفيرها بترخيص مفتوح لجامعة طنطا من هواوي وفقًا لمعايير الشهادات المعتمدة التي تم إطلاقها في الجامعة.• إمداد الجامعة بالمواد التعليمية المتطورة المستخدمة في التدريب و المتحة باستمرار طوال الوقت.• الاعلان عن الأكاديمية لحث الطلاب على الانضمام إليها بعد التنسيق مع مدير الأكاديمية بجامعة طنطا، على ان تقوم هواوي بإرشاد الطلبة للالتحاق بها عن طريق صفحات التواصل الاجتماعي.

<p>visits to the headquarters of Huawei Company in Egypt) after the coordinator with the manager of the Academy in Tanta University.</p> <ul style="list-style-type: none"> Train and certify up to (6) instructors from the staff members and teaching assistants, Knowing that the cost per trainer is 20,000 EGP Give up to 100 vouchers to the top qualified students covers the international exams. Pay 400 EGP to Tanta University incentive upon each student pass the official exam (50% for the instructor and 50% as a return for Tanta University) Participation of experts from Huawei in the provision of lectures linked to the courses for students of the Department of Electronics Engineering and Electrical Communications, and at the request of the university represented in the Manager of the Academy in the College of Engineering for that and to link the courses with the latest technology. 	<ul style="list-style-type: none"> تنظيم وعقد أنشطة تدريبية للطلاب والتي تشمل (دورات – ندوات – ورشات عمل – مؤتمرات- و زيارات إلى مقر شركة هواوي بمصر) بعد التنسيق مع مدير الأكاديمية بجامعة طنطا. تدريب واعتماد بحد أقصى (6) مدربين من أعضاء هيئة التدريس و الهيئه المعاونه مع العلم أن التكلفة لكل مدرب هي 20.000 جنيه منح ما يصل إلى 100 (منحة) لأعلى الطلاب المتأهلين لدخول الامتحانات الدولية دفع حافز لجامعة طنطا في حدود 400 جنيه مصري على كل طالب اجتاز الامتحان الرسمي (50٪ للمدرب و 50٪ كعائد لجامعة طنطا). إمكانية مشاركته خبراء من هواوي في تقديم محاضرات مرتبطة بالمقررات الدراسية لطلاب قسم هندسة الإلكترونيات و الإتصالات الكهربيه و ذلك بناء على طلب الجامعة ممثله في مدير الأكاديميه بكلية الهندسه لذلك و ذلك لربط المقررات الدراسيه بأحدث ما وصلت إليه التكنولوجيا
<p>1.4 University Shall</p> <ul style="list-style-type: none"> Assign an Academy Manager as the representative to be the link between Huawei and the University. Nominate a number of instructors to attend TOT training and they must pass the exam after training so that he can train the students. Assign the Academy Location that shall be equipped according to the specifications of the training programs such as: (computers - Internet network, etc.) (See Annex 1) Allow fresh-grades and students from other universities to attend the training and make permits for admission to the university under the regulations of Tanta University. Give the first two classes free of charge for students. Academy shall is keen to ensure that the accredited trainer shall hold (10) training courses until December 2020. If the instructor left the academy, university shall bear the cost to train his replacement. 	<p>1.4 - تلتزم الجامعة</p> <ul style="list-style-type: none"> تعيين مدير للأكاديمية كممثل ليكون حلقة الوصل بين هواوي والجامعة. ترشيح عددًا من المدربين لحضور تدريب TOT وعليهم اجتياز الاختبار بعد التدريب حتى يتمكنوا من تدريب الطلاب. تعيين موقع الأكاديمية الذي سيتم تجهيزه وفقًا لمواصفات البرامج التدريبية مثل: (أجهزة الكمبيوتر - شبكة الإنترنت ، إلخ) (انظر الملحق 1) السماح للخرجين الجدد والطلاب من الجامعات الأخرى بحضور التدريب وإصدار التصاريح للقبول في الجامعة وفقًا لقواعد جامعه طنطا إعطاء أول دورتين تدريبيتين مجانًا للطلاب تحرص الأكاديمية على ضمان عقد المدرب (10) دورات تدريبية حتى ديسمبر 2020 في حالة مغادرة المدرب للأكاديمية ، تتحمل الجامعة تكلفة تدريب بديل له.
<p>2. Cooperation in Academic Research</p>	<p>2 . التعاون المشترك في البحث الأكاديمي</p>
<p>Huawei Technologies Egypt will be the focal point between the research and development center in China and the research and development center of the university.</p>	<p>شركة هواوي مصر ستكون حلقة الوصل بين قسم البحوث والتطوير في الصين ومركز البحوث والتطوير بالجامعة.</p>
<p>2.1 Objectives of this collaboration track is :</p> <ol style="list-style-type: none"> Develop the academic research collaboration model to harness the potential impact of ICT Technology into national development, digital transformation and economy growth of Egypt. Prepare high caliber talent pool and advance the quality of the graduates through industry expertise and knowledge exchange 	<p>2.1 الاهداف الرئيسية من التعاون :</p> <ol style="list-style-type: none"> تطوير نموذج التعاون البحثي الأكاديمي والصناعي لتسخير التأثير المحتمل لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات في التنمية الوطنية والتحول الرقمي ونمو الاقتصاد في مصر

<p>c) Advance joint innovation and partners eco-system development in selected projects that satisfy the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Solutions based on Key emerging Digital Transformation technologies: AI, IoT and Smart City domains that solve local and national challenges. • Solutions that have potential for pilots, industrialization, sustainability and market exposure locally and regionally. • Deployable and compatible with Huawei Infrastructure 	<p>(ب) إعداد مجموعة من المواهب عالية الكفاءة وتعزيز جودة مستوى الخريجين من خلال الخبرة الصناعية وتبادل المعرفة</p> <p>(ت) النهوض بالابتكار المشترك وتطوير النظام الإيكولوجي للشركاء في مشاريع مختارة تستوفي المعايير التالية:</p> <p>1- حلول قائمة على تقنيات التحول الرقمي الناشئة الرئيسية: مجالات الذكاء الاصطناعي وإنترنت الأشياء والمدن الذكية التي تعمل على حل التحديات المحلية والوطنية.</p> <p>2- حلول تطرح فرص محتملة للتجربة والتصنيع والاستدامة والتعرض للسوق محليًا وإقليميًا.</p> <p>3- حلول قابلة للاستخدام ومتوافق مع البنية التحتية لشركة هواوي.</p>
<p><u>2.2 Format of collaboration:</u></p> <p>a) Define, select and agree with the university and stakeholders (in Huawei) on the scope and objectives of the Collaboration project* that satisfies the criteria above.</p> <p>b) Provide validation & certification environment for Tanta university team to verify and validate the selected project on Huawei OpenLab infrastructure</p> <p>c) Exchange industry and technology experience through workshops to achieve the project objectives</p>	<p><u>2.2 شكل التعاون:</u></p> <p>أ- تحديد واختيار والاتفاق مع الجامعة والجهات المعنية بشركه هواوي بشأن نطاق وأهداف مشروع التعاون * الذي يستوفي المعايير المذكورة أعلاه .</p> <p>ب- توفير بيئة التحقق والمصادقة لفريق جامعه طنطا للتحقق من المشروع المختار بالبنية التحتية لـ OpenLab التابع لشركة هواوي.</p> <p>ت- تبادل الخبرات في مجال الصناعة والتكنولوجيا من خلال ورش العمل لتحقيق أهداف المشروع.</p>
<p><u>2.3 Evaluate Collaboration success</u></p> <p>a) Based on the project agreed upon success criteria, the project will be assessed by a committee formed from Tanta University and Huawei and results are published from both parties through the proper agreed-upon channels after the agreement</p> <p>b) If Pilot project objectives are successfully met, program can be extended to other projects</p>	<p><u>2.3 تقييم مدى نجاح التعاون:</u></p> <p>(أ) استنادًا إلى معايير نجاح المشروع المتفق عليها، سيتم تقييم المشروع من قبل لجنة مشكله من جامعه طنطا و هواوي على أن يتم نشر نتائجه من كلا الطرفين بعد الإتفاق من خلال القنوات المناسبة المتفق عليها.</p> <p>(ب) في حالة استيفاء أغراض المشروع التجريبي بنجاح، يمكن توسعة المشروع لمشروعات أخرى.</p>
<p>3. Smart University Consultation</p>	<p>3. استشارات الجامعة الذكية</p>
<p>Tanta University and Huawei have expressed the intention to enter into the joint-team arrangement whereby both parties will enter the ICT transformation design & development plan to achieve Tanta's University vision to be Smart University.</p>	<p>عبرت جامعه طنطا وهواوي عن نيتهما للدخول في إعداد فريق مشترك ، حيث سيدخل الطرفان في خطة التصميم والتطوير في التحول الرقمي لتحقيق رؤية جامعه طنطا لتصبح جامعه ذكية</p>
<p>4. Effectiveness and duration</p>	<p>4. السريان والمدة</p>



<p>This MOU shall enter into force from the date of signature by both parties and shall remain in force for (24) months or at any time by termination by either party in writing and with a notice of 30 days.</p>	<p>تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ من تاريخ توقيع الطرفين وتظل سارية لمدة (24) شهرًا أو لحين إنهاؤها من قبل أي طرف كتابيًا وبموجب توجيه إنذار بمدة ٣٠ يومًا.</p>
<p>5. Costs</p> <p>Unless otherwise agreed or specified, each party to bear their own responsibilities</p>	<p>5. التكاليف</p> <p>ما لم يتم الاتفاق وتحديد غير ذلك، يتحمل كل طرف مسؤولياته.</p>
<p>6. Termination</p> <p>This MOU may be terminated immediately by either Party if any of the following events occur:</p> <ol style="list-style-type: none">The filing by or against the other Party in any court of competent jurisdiction of a petition in bankruptcy or insolvency; orThe other Party enters into a scheme of rearrangement (reorganization) with creditors; orThe appointment of a receiver or trustees in respect of the business of the other Party; orThe making of an assignment by the other Party for the benefit of its creditors. <p>This MOU shall terminate automatically and with immediate effect upon one of the following events occurring:</p> <ol style="list-style-type: none">The Parties conclude a Contract or Purchase Order for the Project;The Parties fail to secure the Contract or Purchase Order for the Project within 24 months of the date hereof; orThe Parties mutually agree to terminate this MOU.	<p>6. الإنهاء</p> <p>يجوز إنهاء مذكرة التفاهم هذه في الحال في حال وقع أي مما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none">في حال رفع أي دعوى إفلاس أو إعسار بواسطة أو ضد الطرف الآخر أمام أي محكمة مختصة، أودخول الطرف الآخر في إعادة هيكلة مع دائنيه، أوتعيين حارس قضائي أو مئمن فيما يتعلق بأعمال الطرف الآخر، أوقيام الطرف الآخر بتحرير تنازل لصالح دائنيه. <p>يتعين إنهاء هذه المذكرة تلقائيًا وفي الحال عند وقع أي حدث من الأحداث التالية:</p> <ol style="list-style-type: none">تحرير الأطراف لعقد أو أمر شراء للمشروعإخفاق الأطراف في تأمين العقد أو أمر الشراء الخاص بالمشروع في غضون 24 شهرًا من تاريخهاتفاق الأطراف معًا على إنهاء مذكرة التفاهم.
<p>7. Intellectual Property rights</p> <ol style="list-style-type: none">The parties warrant that they are only entitled to use Intellectual Property rights owned by the other party within the limit necessarily in connection with this MoU;The parties indemnify and shall at all times keep the other party indemnified against any action, claim, suit or demand, including a claim, suit or demand for or liability to pay compensation or damages and costs or expenses arising out of or in respect of any	<p>7. حقوق الملكية الفكرية</p> <ol style="list-style-type: none">يتعهد الطرفان أنه يحق لهما فقط استخدام حقوق الملكية الفكرية التي يملكها الطرف الآخر في حدود الضرورة فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه؛يقوم الطرفان بتعويض الطرف الآخر وفي جميع الأوقات عن أي قضية أو مطالبة أو دعوى أو طلب، بما في ذلك مطالبة أو دعوى أو طلب أو التزام بدفع تعويضات أو أضرار وتكاليف أو نفقات ناشئة عن أو فيما يتعلق أي انتهاك لحقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث بخصوص توفير المعلومات أو المواد بموجب مذكرة التفاهم هذه؛

<p>breach of any third party's Intellectual Property rights relating to the provision of information or materials under this MoU;</p> <p>c) Any new Intellectual Property created under this MoU will be subject to a separate agreement;</p> <p>d) Neither party will use the other's Intellectual Property including its name or logo without prior written consent;</p> <p>e) Extra training material developed by the Academy through this MoU will be owned by the Academy; and</p> <p>f) Any existing Intellectual Property owned by the Huawei and used to deliver training will be licensed to the Academy at an agreed cost for the purpose of training delivery.</p> <p>g) Licensing any intellectual property rights provided by Tanta University in the name of the university.</p>	<p>ت) تخضع أي حقوق ملكية فكرية جديدة ناشئة بموجب مذكرة التفاهم هذه لاتفاقية منفصلة؛</p> <p>ث) لن يستخدم أي طرف حقوق الملكية الفكرية للطرف الآخر بما في ذلك اسمه أو شعاره دون موافقة كتابية مسبقة؛</p> <p>ج) ستكون المواد التدريبية الإضافية التي أعدتها الأكاديمية بموجب مذكرة التفاهم هذه مملوكة للأكاديمية؛ و</p> <p>ح) سيتم ترخيص أي حقوق ملكية فكرية حالية مملوكة لشركة هو اوي ومستخدم لتقديم التدريب للأكاديمية بتكلفة متفق عليها لأغراض تقديم التدريب.</p> <p>خ) ترخيص أي حقوق ملكية فكرية تقدمها جامعته طنطا باسم الجامعه.</p>
<p>8. Legal Status</p> <p>Apart from the obligations of confidentiality, privacy and intellectual property set out in clauses 6, 7 and 8, this MoU shall not be legal binding and creates no legal rights or obligations.</p>	<p>8. الوضع القانوني</p> <p>بصرف النظر عن التزامات السرية والخصوصية وحقوق الملكية الفكرية المبينة في البنود أرقام 6، 7، لا تكون هذه المذكرة ملزمة قانوناً ولا تنشأ أي حقوق أو التزامات قانونية.</p>
<p>9. This Contract shall be governed and construed according to the Egyptian Law, any dispute arising in connection with this Contract shall be subject to the jurisdiction of the Southern Cairo Court for First Instance.</p>	<p>9. يخضع هذا العقد ويفسر طبقاً لأحكام القانون المصري، وتختص محكمة جنوب القاهرة الابتدائية دون غيرها بالفصل في أي نزاع ينشأ عن هذا العقد.</p>



25/11/2019

Yousry Attia 2019-11

Managing Director
Huawei - ICT Academy
Yousry Attia

Tanta University

جامعة طنطا

Prof. Magdy Sabaa

President of Tanta University



Huawei Technologies (Egypt) Co., Ltd

شركة هواوي للتكنولوجيا (مصر) المحدودة

Vincent Sun

[Signature]

